



**SUPREME COURT  
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

June 18, 2010

853 - 878

Le 18 juin 2010

© Supreme Court of Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	853	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	854	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	855 - 866	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	867 - 870	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	871	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	872 - 878	Sommaires des arrêts récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Wang Li et al.**

Wang Li

v. (33702)

**9134-4895 Québec Inc. (F.C.)**

Calina Jurju Bala

FILING DATE: 12.05.2010

---

**Z.D.**

Z.D.

v. (33710)

**Commission des droits de la personne et des droits  
de la jeunesse et al. (Qc)**

Marie Dominique

Commission des droits de la personne et des  
droits de la jeunesse

FILING DATE: 13.05.2010

---

**Deborah J. Kelly (formerly styled: Deborah J.  
Hawkes)**

Deborah J. Kelly

v. (33720)

**Prince Edward Island Human Rights Commission  
et al. (P.E.I.)**

Maria McQuaid

Human Rights Commission

FILING DATE: 14.05.2010

---

**Edward Pokonzie**

Edward Pokonzie

v. (33717)

**Public Guardian and Trustee et al. (Ont.)**

Shelley M. Hobbs

Public Guardian and Trustee

FILING DATE: 19.05.2010

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Myriam Bédard**

John T. Pepper Jr.

Pepper et Associés

c. (33716)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Josée Lemieux

Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

DATE DE PRODUCTION : 21.05.2010

---

**Laiki Bank (Hellas) S.A.**

Robert J. Torralbo

Blake, Cassels & Graydon

v. (33726)

**Vasiliki Pavlatos et al. (Qc)**

Douglas C. Mitchell

Irving Mitchell Kalichman

FILING DATE: 09.06.2010

---

**Galina Kurdina**

Galina Kurdina

v. (33731)

**Hanna Dief (Ont.)**

Alexi N. Wood

McCarthy Tétrault

FILING DATE: 10.06.2010

---

---

**JUNE 14, 2010 / LE 14 JUIN 2010**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Warren Nigel Abbey v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33656)
2. *Workers' Compensation Board of British Columbia v. Guiseppe Figliola et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33648)
3. *Marcelo Troncoso c. Michel Goulet* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33625)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

4. *Anthony A. Salway v. Association of Professional Engineers and Geoscientists of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33646)
5. *Mackenzie E. Linn et al. v. Andrew Kovach and Sara Kovach, minors by their Litigation Guardian, Wayne Kovach et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33655)
6. *D. Laurence Armstrong v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Health* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33643)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

7. *9072-0855 Québec inc. et autres c. Caisse Desjardins du Nord de Sherbrooke et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33664)
8. *B.M. c. A.D.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33712)
9. *Rolande Nadeau, personnellement et en qualité de liquidatrice de la succession de Noëlla Nadeau et autres c. Jacques Nadeau et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33679)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

**JUNE 17, 2010 / LE 17 JUIN 2010**

**33529** **Her Majesty the Queen v. John Phillip Topp** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48880, 2009 ONCA 828, dated November 20, 2009, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48880, 2009 ONCA 828, daté du 20 novembre 2009, est accordée.

CASE SUMMARY

Criminal Law — Sentence — Fine — Onus of proof of ability to pay a fine in sentencing — Whether Crown must prove current whereabouts of monies defrauded by respondent, which he was proven beyond a reasonable doubt at trial to have received — Whether a contested factual issue on sentencing may be decided solely on the basis of counsel's submissions, rather than requesting or requiring evidence.

Through his customs brokerage business, John Topp defrauded Canada customs of over \$4.7 million. He was convicted of 16 counts of fraud and attempted fraud. Defence counsel led no evidence at trial or sentencing. Only *mens rea* was in issue at trial. The trial judge held that Topp received the money and that it remains missing. At sentencing, the Crown sought imprisonment and a fine. A fine is discretionary. Section 734(2) of the *Criminal Code* requires a sentencing judge, in order to impose a discretionary fine, to satisfy himself or herself that the offender is able to pay the fine. Section 724(3) of the *Criminal Code* requires in part that, where a fact is in dispute at sentencing, the party wishing to rely on the fact must prove it, the court must request evidence proving the fact unless satisfied that sufficient evidence was adduced at trial, and the court must be satisfied on a balance of probabilities of the existence of the disputed fact. Defence counsel stated that Topp does not have the money and produced a letter from Topp's current wife describing the family's financial situation modestly.

May 6, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Baltman J.)  
2008 CanLII 20991

Imprisonment imposed for multiple counts of fraud and attempted fraud; No fine imposed

November 20, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Moldaver, Goudge, Sharpe JJ.A.)  
2009 ONCA 828  
Docket: C48880

Appeal from decision not to impose fine dismissed

January 18, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Peine - Amende - Charge de la preuve de la capacité de payer une amende dans la détermination de la peine - Le ministère public doit-il prouver le lieu où se trouvent les sommes d'argent que l'intimé a obtenues par la fraude et dont la réception a été établie au procès selon une preuve hors de tout doute raisonnable? - Une question de fait contestée au stade de la détermination de la peine peut-elle être tranchée uniquement à partir des observations des avocats, plutôt que sur des éléments de preuve demandés ou exigés?

Par son entreprise de courtage en douane, John Topp a obtenu par la fraude plus de 4,7 millions de dollars des douanes canadiennes. Il a été déclaré coupable sous 16 chefs d'accusation de fraude et de tentative de fraude. Le juge de première

instance a statué que M. Topp avait reçu l'argent et que l'argent manquait toujours. Au stade la détermination de la peine, le ministère public a demandé l'imposition d'une peine d'emprisonnement et d'une amende. Le tribunal a le pouvoir discrétionnaire d'imposer ou non une amende. En vertu du par. 734(2) du *Code criminel*, le juge qui impose la peine doit être convaincu, s'il impose une amende, que le délinquant est en mesure de payer l'amende. Le par. 724(3) du *Code criminel* prescrit notamment que lorsqu'un fait est contesté au stade de la détermination de la peine, la partie qui a l'intention de se fonder sur le fait doit le prouver, le tribunal doit exiger que le fait soit établi en preuve sauf s'il est convaincu que des éléments de preuve suffisants ont été présentés lors du procès et le tribunal doit être convaincu, par une preuve prépondérante, de l'existence du fait contesté. L'avocat de la défense a affirmé que M. Topp n'avait pas d'argent et il a produit une lettre de l'épouse actuelle de M. Topp, selon laquelle la situation financière de la famille était modeste.

6 mai 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Baltman)  
2008 CanLII 20991

Peine d'emprisonnement imposée pour de multiples chefs  
de fraude et de tentative de fraude; aucune amende imposée

20 novembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Moldaver, Goudge et Sharpe)  
2009 ONCA 828  
N° du greffe: C48880

Appel de la décision de ne pas imposer de peine, rejetée

18 janvier 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33547**            **D.B. c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-08-000327-090, 2009 QCCA 2369, daté du 4 décembre 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-08-000327-090, 2009 QCCA 2369, dated December 4, 2009, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Youth - Sentencing - Committal to custody - Whether Court of Appeal erred in law in analysing, interpreting, determining and characterizing aggravating circumstances that permitted offence committed by Applicant to be found exceptional case in accordance with legislative framework set out in s. 39(1)(d) of *Youth Criminal Justice Act*, S.C. 2002, c. 1.

Section 39(1)(d) of the *Youth Criminal Justice Act* provides that the court may impose a custodial youth sentence if, “*in exceptional cases where the young person has committed an indictable offence, the aggravating circumstances of the offence are such that the imposition of a non-custodial sentence would be inconsistent with the purpose and principles set out in section 38*”. The Applicant was convicted of possession of cocaine for the purpose of trafficking. The same day, he pleaded guilty to an assault charge in another case that was pending and to a charge of possession of cannabis. The trial judge concluded that the pernicious and dangerous nature of the drug in question (mostly crack), the quantity (86 bags), the fact that the Applicant had acted alone and for profit and the fact that he had denied having the seized bag of drugs in his possession were all aggravating circumstances of the offence that made this an exceptional case within the meaning of s. 39(1)(d). Finding that committal to custody was not automatic, the judge then examined the aggravating

and mitigating circumstances associated with the Applicant's personal situation and concluded that, in light of all the aggravating circumstances, committal to custody was essential to try to promote the Applicant's rehabilitation and reintegration into society and make him aware of his responsibility for the offences committed. A majority of the Court of Appeal dismissed the Applicant's appeal and adopted the trial judge's reasons, aside from the trial judge's criticism of the Applicant for always maintaining his innocence. The dissenting judge would have allowed the appeal on the ground that the judgment did not meet the requirements for the application of s. 39(1)(d) and that the judge could not have concluded from the evidence that exceptional circumstances existed in this case.

August 20, 2009  
Court of Quebec, Youth Division  
(Judge Saintonge)

Sentence: Custody and supervision for six months (four months in secure custody and two months in community); six months of probation

December 4, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Beauregard, Hilton and Bich [dissenting] JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 2369

Motion for leave to appeal allowed and appeal dismissed

February 2, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Adolescents - Détermination de la peine - Placement sous garde - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans l'analyse, l'interprétation, la détermination et la qualification des circonstances aggravantes qui permettent de déclarer que l'infraction reprochée au demandeur est un cas exceptionnel selon le cadre législatif prévu à l'al. 39(1)d) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, L.C. 2002, ch. 1?

L'alinéa 39(1)d) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* prévoit que le tribunal peut infliger une peine spécifique comportant le placement sous garde s'il « s'agit d'un cas exceptionnel où l'adolescent a commis un acte criminel et où les circonstances aggravantes de la perpétration de celui-ci sont telles que l'imposition d'une peine ne comportant pas de placement sous garde enfreindrait les principes et objectif énoncés à l'article 38 ». En l'espèce, le demandeur a été déclaré coupable de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic. Le même jour, il a plaidé coupable à une accusation de voies de fait, un autre dossier alors pendant, et également à une accusation de possession de cannabis. Le juge du procès a conclu que la nature pernicieuse et dangereuse de la drogue en cause (en majorité du crack), la quantité (86 sachets), le fait que le demandeur agissait seul dans un but de gain et qu'il a nié avoir eu en sa possession le sac de drogue saisi sont toutes des circonstances aggravantes liées à la perpétration de l'infraction qui en font un cas exceptionnel au sens de l'al. 39(1)d). Constatant que le placement sous garde n'est pas automatique, le juge a ensuite examiné les circonstances aggravantes et atténuantes liées à la situation personnelle du demandeur pour en conclure que, compte tenu de toutes les circonstances aggravantes, une détention sous garde est essentielle pour tenter de favoriser la réadaptation et la réinsertion sociale du demandeur et pour qu'il prenne conscience de sa responsabilité par rapport aux infractions commises. La Cour d'appel, à la majorité, a rejeté l'appel du demandeur en faisant siens les motifs du premier juge, sauf celui où il reproche au demandeur de toujours maintenir qu'il est innocent. La juge dissidente aurait accueilli l'appel au motif que le jugement ne répond pas aux conditions d'application de l'al. 39(1)d) et que le juge ne pouvait, compte tenu de la preuve faite, conclure en l'espèce à l'existence de circonstances exceptionnelles.

Le 20 août 2009  
Cour du Québec, Chambre de la jeunesse  
(Le juge Saintonge)

Peine : Mise sous garde et surveillance de 6 mois, dont 4 mois en milieu fermé et 2 mois dans la collectivité; probation de 6 mois

Le 4 décembre 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Beauregard, Hilton et Bich  
[dissidente])  
Référence neutre : 2009 QCCA 2369

Requête pour permission d'appel accueillie et appel rejeté

Le 2 février 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33607**      **Section locale 3094 du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier c. Tembec Industries inc. et Section locale 3057 du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier - et - Commission des relations du travail, Jean Lalonde, Michel Denis, Andrée Saint-Georges et Guy Roy** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018643-080, 2010 QCCA 169, daté du 18 janvier 2010, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Tembec Industries Inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018643-080, 2010 QCCA 169, dated January 18, 2010, is dismissed with costs to the respondent Tembec Industries Inc.

#### CASE SUMMARY

Labour relations - Certification - Transfer of undertaking - Forestry undertakings - Whether Commission des relations du travail made unreasonable decisions by concluding that undertaking not moved or transferred and by denying Applicant's requests for recognition of survival of its certification and collective agreement - Section 39 of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27.

Until May 13, 2005, Tembec Industries inc. operated a wood processing plant, within the meaning of the *Forest Act*, R.S.Q., c. F-4.1, at its La Sarre N plant in the Abitibi-Témiscamingue area. Tembec had a collective agreement with the Applicant, which was certified to represent the majority of the plant's employees. To ensure that the La Sarre N plant had a supply of timber, Tembec entered into a 25-year timber supply and forest management agreement (TSFMA 038) with the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune. The agreement authorized it to harvest 409 200 m<sup>3</sup> of softwood in four common forest areas in the public domain. The softwood was then to be processed at the La Sarre N plant. In 2004-2005, the Quebec government initiated a change in public forest management and announced a 20% reduction in the use of forests for 2005-2008. Tembec then agreed on a rationalization plan that was approved by the Minister of Natural Resources and Wildlife. Under the plan, it closed its La Sarre N plant, resulting in the resiliation of its operating permit, TSFMA and forest management permit for that plant. It collectively dismissed the 152 employees of the plant. It also reviewed the timber allocations for its La Sarre T and Taschereau plants, each of which also had an operating permit, TSFMA and forest management permit. Their TSFMAs were therefore amended. A few new positions created at the La Sarre T and Taschereau plants following the amendments were offered to employees of the La Sarre N plant. Certain pieces of equipment were also transferred there, namely the equivalent, in each case, of 1% of the value of the assets of the La Sarre N plant.

In July 2005, the Applicant filed requests with the Commission des relations du travail under s. 39 of the *Labour Code* asking it to find that the undertaking of the La Sarre N plant had been transferred to the Taschereau and La Sarre T plants.



June 6, 2006 Commission des relations du travail (Commissioner Lalonde) Neutral citation: 2006 QCCRT 0288	Request under s. 39 of <i>Labour Code</i> denied
October 30, 2006 Commission des relations du travail (Commissioners St-Georges, Denis and Roy) Neutral citation: 2006 QCCRT 0513	Application for review dismissed
April 10, 2008 Quebec Superior Court (Champagne J.) Neutral citation: 2008 QCCS 1914	Motion for judicial review dismissed
January 18, 2010 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Beauregard, Pelletier and Léger JJ.A.) Neutral citation: 2010 QCCA 169	Appeal dismissed
March 17, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Accréditation - Transfert d'entreprise - Entreprises forestières - La Commission des relations du travail a-t-elle rendu des décisions déraisonnables en concluant qu'il n'y a pas eu déménagement ou transfert d'entreprise et en rejetant les requêtes de la demanderesse visant à obtenir la reconnaissance du maintien de son accréditation et de la convention collective? - Art. 39 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27.

Jusqu'au 13 mai 2005, Tembec Industries inc. exploite une usine de transformation du bois au sens de la *Loi sur les forêts*, L.R.Q., ch. F-4.1, à son usine de La Sarre N dans la région de l'Abitibi-Témiscamingue. La demanderesse, qui est accréditée pour représenter la majorité des salariés de l'usine, et Tembec sont liées par une convention collective. Pour assurer l'approvisionnement de l'usine de La Sarre N en bois, Tembec a conclu avec le ministère des Ressources naturelles et de la Faune un contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier d'une durée de 25 ans (CAAF 038) lui permettant de récolter 409 200 m<sup>3</sup> de bois résineux dans quatre aires communes de forêt appartenant au domaine public. Ce bois doit ensuite être transformé à l'usine de La Sarre N. En 2004-2005, le gouvernement québécois amorce un virage dans la gestion de la forêt publique et annonce une réduction de 20 % de l'utilisation des forêts pour les années 2005 à 2008. Tembec convient alors d'un plan de rationalisation qui est approuvé par le ministre des Ressources naturelles et de la Faune. Aux termes de ce plan, elle ferme son usine de La Sarre N de telle sorte que son permis d'exploitation, son CAAF et son permis d'intervention y sont résiliés. Elle procède au licenciement collectif des 152 salariés de cette usine. Aussi, elle revoit les allocations de bois de ses usines de La Sarre T et de Taschereau qui bénéficient également d'un permis d'exploitation, d'un CAAF et d'un permis d'intervention. Leur CAAF respectif est donc modifié par un avenant. Quelques nouveaux postes créés à l'usine de La Sarre T et à l'usine de Taschereau à la suite de ces modifications sont offerts aux salariés de l'usine La Sarre N. Certaines pièces d'équipement y sont aussi transférées soit l'équivalent, à chaque endroit, de 1% de la valeur des actifs de l'usine de La Sarre N.

En juillet 2005, la demanderesse dépose des requêtes en vertu de l'art. 39 du *Code du travail* devant la Commission des relations du travail lui demandant de constater un transfert d'entreprise de l'usine de La Sarre N aux usines de Taschereau et de La Sarre T.

Le 6 juin 2006 Commission des relations du travail (Le commissaire Lalonde) Référence neutre : 2006 QCCRT 0288	Requête en vertu de l'art. 39 du <i>Code du travail</i> rejetée
Le 30 octobre 2006 Commission des relations du travail (Les commissaires St-Georges, Denis et Roy) Référence neutre : 2006 QCCRT 0513	Demande de révision rejetée
Le 10 avril 2008 Cour supérieure du Québec (Le juge Champagne) Référence neutre : 2008 QCCS 1914	Requête en révision judiciaire rejetée
Le 18 janvier 2010 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Les juges Beauregard, Pelletier et Léger) Référence neutre : 2010 QCCA 169	Pourvoi rejeté
Le 17 mars 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33616**            **François Ménard c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003199-054, 2009 QCCA 1562, daté du 21 août 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003199-054, 2009 QCCA 1562, dated August 21, 2009, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

Criminal law - Trial - Charge to jury - Defences - Self-defence - Whether trial judge must instruct jury on defence set out in s. 34(1) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, where conditions for its application are theoretically met and that defence fills one requirement for application of defence set out in s. 34(2) of *Criminal Code* - Whether trial judge must instruct jury on defence set out in s. 37 of *Criminal Code* in case involving murder or grievous bodily harm where that defence fills one requirement for application of defences set out in s. 34 of *Criminal Code*.

The Applicant Mr. Ménard was a compulsive gambler. Because of that addiction, he had to borrow money from a loan shark, the victim in this case. One day, the victim asked Mr. Ménard to repay the most recent loan a few days before the agreed due date. Mr. Ménard refused at first, but the victim was insistent, so Mr. Ménard invited him to his home, saying that a friend was willing to advance him the money to repay the debt. According to Mr. Ménard, when he told the victim that he could not repay the loan before the due date, the victim became aggressive and made threats against him and his son. Mr. Ménard allegedly tried to calm the victim down, but the victim took out a firearm and aimed it at Mr. Ménard, threatening to kill him and his son. Fearing for his life, Mr. Ménard allegedly picked up a cast iron pan from the counter and, with a strong backhand motion, violently struck the right side of the victim's head. After ascertaining that the victim was dead, Mr. Ménard threw the body into a ditch. A few days later, he hired someone to try to hide the corpse under

some rocks. At trial, Mr. Ménard pleaded provocation and self-defence. He was convicted of second degree murder. On appeal, he sought a new trial on the ground that, while the judge had correctly instructed the jurors on self-defence within the meaning of s. 34(2) of the *Criminal Code*, he had erred by refusing to extend his charge to self-defence as defined in s. 34(1). Mr. Ménard also made an argument concerning the judge's charge relating to certain cross-examinations. The Court of Appeal dismissed the appeal.

April 15, 2005  
Quebec Superior Court  
(Brunton J.)

Applicant convicted of second degree murder

August 21, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Beauregard, Gendreau and Côté JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 1562

Appeal dismissed

March 25, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Procès - Exposé au jury - Moyens de défense - Légitime défense - Le juge du procès doit-il instruire le jury sur la défense prévue à l'art. 34(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, lorsque les conditions de son application sont théoriquement remplies et que cette défense pallie l'une des conditions exigées pour l'application de la défense prévue à l'article 34(2) du *Code criminel*? - Le juge du procès doit-il instruire le jury sur la défense prévue à l'art. 37 du *Code criminel* dans une affaire d'homicide ou de lésions corporelles graves si cette défense pallie l'une des conditions exigées pour l'application des défenses prévues à l'art. 34 du *Code criminel*?

Monsieur Ménard, demandeur, était joueur compulsif. En raison de cette dépendance, il a dû contracter des emprunts auprès d'un prêteur usuraire, la victime en l'espèce. Un jour, la victime a demandé le remboursement du plus récent prêt quelques jours avant la date d'échéance convenue. M. Ménard a d'abord refusé, mais devant l'insistance de la victime, il a invité cette dernière chez lui, prétextant qu'un ami était disposé à lui avancer l'argent pour qu'il rembourse la dette. Selon M. Ménard, lorsqu'il a révélé à la victime qu'il n'était pas en mesure de rembourser le prêt avant la date d'échéance, la victime est devenue agressive et a prononcé des paroles menaçantes à son endroit et à l'endroit de son fils. Monsieur Ménard aurait tenté de calmer la victime, mais celle-ci aurait sorti une arme à feu et pointé à M. Ménard, menaçant de le tuer ainsi que son fils. Craignant pour sa vie, M. Ménard aurait pris un poêle de fonte qui se trouvait sur le comptoir et d'un puissant coup de revers aurait frappé violemment le côté droit de la tête de la victime. Ayant constaté que la victime était morte, M. Ménard a balancé le corps dans un fossé. Quelques jours plus tard, il a embauché quelqu'un qui tentera de dissimuler le cadavre sous des pierres. Au procès, M. Ménard a plaidé la provocation et la légitime défense. Il a été reconnu coupable de meurtre au deuxième degré. En appel, M. Ménard a réclamé un nouveau procès au motif que si le juge avait correctement instruit les jurés de la légitime défense au sens de l'art. 34(2) du *Code criminel*, il avait erré en refusant d'étendre ses directives à la légitime défense telle que définie au par. 1 de l'art. 34. Il a également soulevé un moyen concernant les directives relatives à certains contre-interrogatoires. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 15 avril 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Brunton)

Demandeur reconnu coupable de meurtre au deuxième degré

Le 21 août 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Beauregard, Gendreau et Côté)  
Référence neutre : 2009 QCCA 1562

Appel rejeté

Le 25 mars 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation  
d'appel déposées

---

**33620**            **Information and Privacy Commissioner v. Alberta Teachers' Association** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0309-AC, 2010 ABCA 26, dated January 27, 2010, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0309-AC, 2010 ABCA 26, daté du 27 janvier 2010, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Administrative law - Boards and tribunals - Judicial review - Office of the Information and Privacy Commissioner - Adjudicator finding that Respondent Association had disclosed complainants' personal information contrary to *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5 - Adjudicator's decision quashed on judicial review on basis that Commissioner lost jurisdiction for failing to comply with time lines set out in s. 59(5) of Act - Consequences that ought to flow when a tribunal breaches a statutorily imposed time limit - Whether it is appropriate for a court, on judicial review, to review a matter that has not been decided by the tribunal at first instance.

Ten individuals complained to the Office of the Applicant Information and Privacy Commissioner that the Respondent Alberta Teachers' Association disclosed, in contravention of the *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5, their personal information by publishing their names and other information about them in a publication called the "ATA News". The adjudicator found that the Association had disclosed the complainants' personal information contrary to ss. 7 and 19 of the Act. On judicial review, the adjudicator's decision was quashed on the basis that the Commissioner lost jurisdiction for failing to comply with the time lines set out in s. 59(5) of the Act. The Court of Appeal, in a majority decision, upheld that decision.

October 9, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Marshall J.)

Judicial review granted and Commissioner's order quashed

January 27, 2010  
Court of Appeal of Alberta  
(Berger (dissenting), Watson and Slatter JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 ABCA 26

Appeal dismissed

March 26, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Contrôle judiciaire - Bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée - Un arbitre a conclu que l'association intimée avait divulgué des renseignements personnels des plaignants contrairement à la *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5 - La décision de l'arbitre a été annulée à la suite d'un contrôle judiciaire au motif que le commissaire avait perdu sa compétence pour avoir omis de respecter les délais prescrits au par. 59(5) de la loi - Conséquences qui devraient s'ensuivre lorsqu'un tribunal administratif ne respecte pas un délai prescrit par la loi - Un tribunal peut-il, sur une demande de contrôle judiciaire, examiner une question qui n'a pas été tranchée par le tribunal administratif en première instance?

---

Dix personnes ont porté plainte au bureau du commissaire appelant, alléguant que l'association intimée avait divulgué, en contravention à la *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5, des renseignements qui leur étaient personnels en publiant leurs noms et d'autres renseignements à leur sujet dans une publication intitulée l'« ATA News ». L'arbitre a conclu que l'association avait divulgué des renseignements personnels des plaignants contrairement aux art. 7 et 19 de la loi. À la suite d'un contrôle judiciaire, la décision de l'arbitre a été annulée au motif que le commissaire avait perdu sa compétence en n'ayant pas respecté les délais prescrits au par. 59(5) de la loi. La Cour d'appel, dans une décision rendue à la majorité, a confirmé cette décision.

9 octobre 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Marshall)

Contrôle judiciaire accordé et ordonnance du commissaire annulée

27 janvier 2010  
Cour d'appel de l'Alberta  
(Juges Berger (dissident), Watson et Slatter)  
Référence neutre : 2010 ABCA 26

Appel rejeté

26 mars 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33629**      **J. Hudon Enterprises Ltd. v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-465-08, 2010 FCA 37, dated February 3, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-465-08, 2010 CAF 37, daté du 3 février 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Taxation - Goods and services tax - Income tax - Legislation - Interpretation - Whether the portion of the "purse" awarded to drivers and trainers of standard bred horses is a prize, so as to be exempt from GST pursuant to s. 188(2) of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15 (the "Act") - Whether the Federal Court of Appeal applied the incorrect standard of review in finding there was no evidence in support of the trial judge's findings - Whether the Federal Court of Appeal erred in failing to define the term "prize" as contemplated by the Act - Whether the Federal Court of Appeal erred in limiting the extent to which extrinsic evidence should be considered in interpreting and applying statutory provisions.

Standardbred horses race to win a portion of a pool of "purse" money that is offered by the race track. Horses finishing in the top positions win the purse money, which is distributed by the race track in accordance with regulatory rules and negotiated agreements. Agreements in place in the instant case required the race tracks to distribute 90% of the purse money to owners, 5% to the driver, and 5% to the trainer of successful horses.

At issue are the amounts distributed to the Applicant, *qua* driver and trainer, during the taxation years 1999 to 2001. The Applicant argues that these payments are a "prize" won by a "competitor" in a "competitive event", entitling them to an exemption to GST under subsection 188(2) of the Act. The Respondent issued an assessment to the effect that the 5% payments were payments of fees by the race track on behalf of owners who had retained drivers and trainers for their services, and that GST was therefore payable. The Applicant appealed the assessment.

August 12, 2008  
Tax Court of Canada  
(Margeson J.)  
Neutral citation: 2008 TCC 348

Applicant's appeal allowed; matter remitted to the Minister for reconsideration and reassessment on the basis that amounts in issue were not subject to GST

February 3, 2010  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Evans and Stratas JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 FCA 37; A-465-08

Appeal allowed; Tax Court decision set aside; assessment restored

April 1, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Taxe sur les produits et services - Impôt sur le revenu - Législation - Interprétation - Une partie de la « bourse » offerte aux conducteurs et aux entraîneurs de chevaux standardbred est-elle un prix, si bien qu'elle n'est pas assujettie à la TPS en vertu du par. 188(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, ch. E-15 (la « Loi »)? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle appliqué la mauvaise norme de contrôle en concluant qu'il n'y avait aucune preuve pour appuyer les conclusions du juge de première instance? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de ne pas définir le terme « prix » comme il est prévue dans la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de limiter la mesure dans laquelle une preuve extrinsèque devrait être considérée dans l'interprétation et l'application de dispositions légales?

Les chevaux standardbred courent en vue de gagner une portion de la cagnote - la « bourse » - offerte par l'hippodrome. Les chevaux qui terminent parmi les premiers gagnent une partie de la bourse que l'hippodrome distribue suivant les règles et des ententes négociées. En l'espèce, les ententes en vigueur obligeaient les hippodromes à distribuer 90 % de la bourse au propriétaire, 5 % au conducteur et 5 % à l'entraîneur de chevaux qui se classent avec succès.

Le litige porte sur les montants distribués à la demanderesse, en qualité de conducteur et d'entraîneur, pendant les années d'imposition 1999 à 2001. La demanderesse plaide que ces paiements représentent un « prix », gagné par un « compétiteur » lors d'une « compétition », leur donnant droit à une exemption de TPS en vertu du paragraphe 188(2) de la *Loi*. L'intimée a établi une cotisation selon laquelle les paiements de 5 % représentaient des sommes versées à titre d'honoraires par l'hippodrome au nom des propriétaires ayant retenu les services de conducteurs et d'entraîneurs et que la TPS était donc payable. La demanderesse a interjeté appel de la cotisation.

12 août 2008  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Margeson)  
Référence neutre : 2008 CCI 348

Appel de la demanderesse, accueilli; affaire renvoyée au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation compte tenu de la conclusion voulant que les sommes en cause n'étaient pas assujetties à la TPS

3 février 2010  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Evans et Stratas)  
Référence neutre : 2010 CAF 37; A-465-08

Appel accueilli; décision de la Cour de l'impôt annulée; cotisation rétablie

1<sup>er</sup> avril 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33634**            **André Blanchet c. Annie Chapados, Jacques Houle, Barreau du Québec** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006260-084, 2010 QCCA 174, daté du 4 février 2010, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006260-084, 2010 QCCA 174, dated February 4, 2010, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Civil liability - Law of professions - Authority of Professions Tribunal's decisions concerning professional orders - Immunity of disciplinary councils in performing their duties - Appeal from decision of Barreau's disciplinary council suspending disbarment in respect of certain offences but not others - Partial acquittal on appeal - Barreau reactivating disbarment - Action in damages - Whether Barreau's reactivation of disbarment despite Professions Tribunal's opinion constitutes fault - Whether immunity of disciplinary councils acting in good faith applies to directors of professional order authorized to reactivate disbarment - *Professional Code*, R.S.Q. c. C-26, ss. 166, 193.

Mr. Blanchet was convicted by a disciplinary council in March 2004 of offences under the *Code of ethics of advocates*, R.R.Q. c. B-1, r. 1, for which a notice of concurrent disbarment for periods ranging from three months to three years was published in May 2004. Since his appeal suspended the execution of only some penalties, he was disbarred. The Professions Tribunal quashed the disciplinary council's findings on the most serious counts and confirmed the part of the convictions in respect of which disbarment had been suspended; it noted in passing that the question of the period of continued disbarment was moot in light of its other findings and the passage of time. However, the Barreau issued and published a new notice of disbarment for one year from the date of the Professions Tribunal's decision. Since Mr. Blanchet believed that his disbarment was over, he sued the Barreau and its directors for damages.

July 11, 2005  
Professions Tribunal (Provost, Barbe and Lavergne, judges  
of the Court of Quebec)

Applicant acquitted of offences in respect of which his  
disbarment not suspended during appeal; other offences  
and penalties upheld and question of disbarment found to  
be moot

January 30, 2008  
Quebec Superior Court  
(Coriveau J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 250

Applicant's action against Respondents for \$405,084 in  
damages for reactivating his disbarment dismissed

February 4, 2010  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Chamberland, Giroux and Dufresne JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 QCCA 174

Appeal dismissed

April 6, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Responsabilité civile - Droit des professions - Autorité des décisions du Tribunal des professions au regard des ordres professionnels - Immunité des conseils de discipline dans l'exercice de leurs fonctions - Radiation suspendue par l'effet d'un appel d'une décision du conseil de discipline du Barreau pour certaines infractions mais non pour d'autres -

---

Acquittement partiel en appel - Radiation réactivée par le Barreau - Recours en dommages-intérêts - Une réactivation de radiation par le Barreau malgré l'opinion du Tribunal des professions constitue-t-elle une faute? - L'immunité des conseils de discipline agissant de bonne foi est-elle applicable aux directeurs de l'Ordre professionnel habilités à réactiver une radiation? - *Code des professions*, L.R.Q. ch. C-26, art. 166, 193.

Me Blanchet a été jugé coupable en mars 2004, par un conseil de discipline, d'infractions au *Code de déontologie des avocats*, R.R.Q. ch. B-1, r. 1, pour lesquelles un avis de radiation concurrente allant de trois mois à trois ans a été publié en mai 2004. Son appel suspendant uniquement l'exécution de certaines sanctions, il se trouve radié. Le Tribunal des professions infirme les conclusions du Conseil de discipline justement sous les chefs plus graves et confirme la partie des déclarations de culpabilité pour lesquelles la radiation avait été suspendue; au passage, il déclare académique la question de la période de radiation maintenue compte tenu de ses autres conclusions et de l'écoulement du temps. Un nouvel avis de radiation d'un an à compter de la décision du Tribunal des professions est cependant adopté et publié par le Barreau. Me Blanchet, estimant que sa radiation est terminée, poursuit le Barreau et ses directeurs en dommages-intérêts.

Le 11 juillet 2005  
Tribunal des professions (Provost, Barbe et Lavergne,  
juges de la Cour du Québec)

Acquittement du demandeur des infractions pour lesquelles sa radiation n'a pas été suspendue pendant l'appel; maintien des autres infractions et sanctions avec mention que la question de la radiation est devenue académique.

Le 30 janvier 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Corriveau)  
Référence neutre : 2008 QCCS 250

Rejet de l'action du demandeur en dommages-intérêts de 405 084 \$ contre les intimés pour avoir réactivé sa radiation.

Le 4 février 2010  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Chamberland, Giroux et Dufresne)  
Référence neutre : 2010 QCCA 174

Rejet de l'appel.

Le 6 avril 2010  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---



07.06.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to May 31, 2010**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 31 mai 2010**

J.M.H.

v. (33667)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

07.06.2010

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY/PAR : Canadian Civil Liberties Association;  
Canadian Newspaper Association, Ad  
IDEM/Canadian Media Lawyers  
Association and Canadian  
Association of Journalists;  
Canadian Journalists for Free  
Expression

IN/DANS : Information Commissioner of Canada

v. (33296)

Minister of Transport Canada (F.C.)

- and between -

Information Commissioner of Canada

v. (33297)

Comissioner of the Royal Canadian  
Mounted Police (F.C.)

- and between -

Information Commissioner of Canada

v. (33299)

Prime Minister of Canada (F.C.)

- and between -

Information Commissioner of Canada

v. (33300)

Minister of National Defence (F.C.)

**UPON APPLICATIONS** by the Canadian Civil Liberties Association, by the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association and Canadian Association of Journalists and by the Canadian Journalists for Free Expression for leave to intervene in these appeals;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene by the Canadian Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in these appeals.

The motion for leave to intervene by the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association and Canadian Association of Journalists is granted and the said group of interveners shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in these appeals.

The motion for leave to intervene by the Canadian Journalists for Free Expression is dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par l'Association canadienne des libertés civiles, par l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association et l'Association canadienne des journalistes et par Journalistes canadiens pour la liberté d'expression en vue d'intervenir dans les appels;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation présentée par l'Association canadienne des libertés civiles est accueillie et cette intervenante pourra déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages pour tous les appels.

La requête en autorisation présentée par l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association et l'Association canadienne des journalistes est accueillie et ce groupe d'intervenantes pourra déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages pour tous les appels.

La requête en autorisation présentée par Journalistes canadiens pour la liberté d'expression est rejetée.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenantes.

Les intervenantes n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenantes paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

07.06.2010

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Terrance Balinsky, Marcia Balinsky, Peter Eggers, Levke Eggers, Bryan Ellingson, Charles Evaskevich, Nora Evaskevich, Roger Jones, Fern Jones, Gregory Leroux, 340104 Alberta Ltd., Donald Liland, Brian Moe, Janice Moe, Randy Moe, Kristin Moe; Franklin Moller, Robert Richards, Ada Richards, Connie Schmidt, Priscilla Meador, James Glasman, Elaine Glasman, Glen Gabert, Don Pedersen and Gordon Strate

IN / DANS : Vernon Joseph Smith

v. (33203)

Alliance Pipeline Ltd. (F.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by Terrance Balinsky, Marcia Balinsky, Peter Eggers, Levke Eggers, Bryan Ellingson, Charles Evaskevich, Nora Evaskevich, Roger Jones, Fern Jones, Gregory Leroux, 340104 Alberta Ltd., Donald Liland, Brian Moe, Janice Moe, Randy Moe, Kristin Moe, Franklin Moller, Robert Richards, Ada Richards, Connie Schmidt, Priscilla Meador, James Glasman, Elaine Glasman, Glen Gabert, Don Pedersen and Gordon Strate for leave to intervene in the appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene by Terrance Balinsky, Marcia Balinsky, Peter Eggers, Levke Eggers, Bryan Ellingson, Charles Evaskevich, Nora Evaskevich, Roger Jones, Fern Jones, Gregory Leroux, 340104 Alberta Ltd., Donald Liland, Brian Moe, Janice Moe, Randy Moe, Kristin Moe, Franklin Moller, Robert Richards, Ada Richards, Connie Schmidt, Priscilla Meador, James Glasman, Elaine Glasman, Glen Gabert, Don Pedersen and Gordon Strate is dismissed.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** en autorisation d'intervenir présentée par Terrance Balinsky, Marcia Balinsky, Peter Eggers, Levke Eggers, Bryan Ellingson, Charles Evaskevich, Nora Evaskevich, Roger Jones, Fern Jones, Gregory Leroux, 340104 Alberta Ltd., Donald Liland, Brian Moe, Janice Moe, Randy Moe, Kristin Moe, Franklin Moller, Robert Richards, Ada Richards, Connie Schmidt, Priscilla Meador, James Glasman, Elaine Glasman, Glen Gabert, Don Pedersen et Gordon Strate;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est autorisation d'intervenir présentée par Terrance Balinsky, Marcia Balinsky, Peter Eggers, Levke Eggers, Bryan Ellingson, Charles Evaskevich, Nora Evaskevich, Roger Jones, Fern Jones, Gregory Leroux, 340104 Alberta Ltd., Donald Liland, Brian Moe, Janice Moe, Randy Moe, Kristin Moe, Franklin Moller, Robert Richards, Ada Richards, Connie Schmidt, Priscilla Meador, James Glasman, Elaine Glasman, Glen Gabert, Don Pedersen et Gordon Strate est rejetée.

---

09.06.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply to June 8, 2010 pursuant to Rule 32(2) of the Rules of the Supreme Court of Canada**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique de la demanderesse jusqu'au 8 juin 2010 en vertu du paragraphe 32(2) des Règles de la Cour suprême du Canada**

S.T.

v. (33598)

Children's Aid Society of Toronto (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

10.06.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondents' response to May 21, 2010**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimées jusqu'au 21 mai 2010**

Cathyrene Bröcker

v. (33663)

Bennett Jones Law Firm et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JUNE 17, 2010 / LE 17 JUIN 2010**

**32172**      **Ministry of Public Safety and Security (Formerly Solicitor General) and Attorney General of Ontario v. Criminal Lawyers' Association - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Quebec, Attorney General of Nova Scotia, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Newfoundland and Labrador, Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, Office of the Information and Privacy Commissioner of Ontario, Canadian Bar Association, Information Commissioner of Canada, Federation of Law Societies of Canada, Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, Canadian Association of Journalists and British Columbia Civil Liberties Association** (Ont.)  
**2010 SCC 23 / 2010 CSC 23**

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42156, 2007 ONCA 392, dated May 25, 2007, heard on December 11, 2008, is allowed. The decision of the Court of Appeal is set aside and the Assistant Commissioner's order confirming the constitutionality of s. 23 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F.31, is restored. The documents protected by s. 19 of the Act are exempted from disclosure. The claim under s. 14 of the Act is returned to the Commissioner for reconsideration.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42156, 2007 ONCA 392, en date du 25 mai 2007, entendu le 11 décembre 2008, est accueilli. La décision de la Cour d'appel est annulée et l'ordonnance du commissaire adjoint confirmant la constitutionnalité de l'art. 23 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F.31, est rétablie. Les documents protégés par l'art. 19 de la Loi sont soustraits à la divulgation. L'ordonnance relative à la demande visée par l'art. 14 de la Loi est renvoyée au commissaire pour réexamen.

---

*Ministry of Public Safety and Security (Formerly Solicitor General) et al. v. Criminal Lawyers' Association (Ont.)* (32172)

**Indexed as: Ontario (Public Safety and Security) v. Criminal Lawyers' Association /**

**Répertorié : Ontario (Sûreté et Sécurité publique) c. Criminal Lawyers' Association**

**Neutral citation: 2010 SCC 23 / Référence neutre : 2010 CSC 23**

Hearing: December 11, 2008 / Judgment: June 17, 2010

Audition : Le 11 décembre 2008 / Jugement : Le 17 juin 2010

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Access to information — Exemptions — Minister refusing to disclose records relating to murder case, claiming exemptions under s. 14 (law enforcement) and s. 19 (solicitor-client privilege) of Ontario Freedom of Information and Protection of Privacy Act — Whether s. 23 of Act violates guarantee of freedom of expression by failing to extend “public interest” balancing to exemptions found in ss. 14 and 19 — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(b) — Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.O. 1990, c. F.31, ss. 14, 19, 23.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Scope — Access to government held information — Whether freedom of expression protects access to information — If so, in what circumstances — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(b).*

*Access to information — Access to records — Exemptions — Minister refusing to disclose records relating to murder case, claiming exemptions under freedom of information legislation — Whether constitutional guarantee of freedom of expression protects access to information — If so, in what circumstances — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(b) — Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.O. 1990, c. F.31, ss. 14, 19, 23.*

The trial judge ordered a stay of proceedings in a murder trial, finding many instances of abusive conduct by state officials. The Ontario Provincial Police investigated and exonerated the police of misconduct without giving reasons for their finding. Concerned about the disparity between the findings at trial and the conclusion of the police investigation, the Criminal Lawyers' Association (“CLA”) made a request under the Ontario *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (“*FIPPA*”) to the responsible Minister for disclosure of records relating to the investigation. The records at issue were a lengthy police report and two documents containing legal advice. *FIPPA* exempts various categories of documents from disclosure, some of which may be disclosed pursuant to a discretionary ministerial decision, including law enforcement records under s. 14 and solicitor-client privileged records under s. 19. Some records in the ministerial discretion category, but not those under ss. 14 and 19, are subject to a further review to determine whether a compelling public interest in disclosure clearly outweighs the purpose of the exemption under s. 23 of *FIPPA*.

The Minister refused to disclose any of the records without explanation, claiming exemptions under, among other provisions, s. 14 and s. 19 of *FIPPA*. On review, the Assistant Information and Privacy Commissioner held, without inquiring into the Minister's exercise of discretion, that the impugned records qualified for exemption under a number of sections of the Act, including ss. 14(2)(a) and 19. He noted that s. 23 did not apply to these two provisions of *FIPPA*, and accordingly, did not determine whether there was a compelling public interest at play. He also concluded that the omission of ss. 14 and 19 from the public interest override in s. 23 did not constitute a breach of the CLA's right to freedom of expression guaranteed under s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Divisional Court upheld the decision not to disclose the documents and agreed with the conclusion that the exclusion of ss. 14 and 19 from s. 23 did not violate s. 2(b) of the *Charter*. In a majority decision, the Court of Appeal allowed the CLA's appeal, concluding that the exemption scheme violated the *Charter*.

*Held:* The appeal should be allowed. The Assistant Commissioner's order confirming the constitutionality of s. 23 of *FIPPA* should be restored. The documents protected by s. 19 of *FIPPA* dealing with solicitor-client privilege should be exempted from disclosure. The claim under the law enforcement provision, s. 14 of *FIPPA*, should be returned to the Commissioner for reconsideration.

The real constitutional issue before the Court is whether the failure to extend the s. 23 public interest override to documents for which law enforcement or solicitor-client privilege are claimed violates the guarantee of freedom of expression in s. 2(b) of the *Charter*. Section 2(b) of the *Charter* guarantees freedom of expression, but it does not

---

guarantee access to *all* documents in government hands. Determining whether s. 2(b) of the *Charter* protects such access is essentially a question of how far s. 2(b) protection extends. It asks whether s. 2(b) is engaged at all and is best approached by building on the methodology set out in *Irwin Toy*.

To demonstrate that there is expressive content in accessing these documents, a claimant must establish that the denial of access effectively precludes meaningful public discussion on matters of public interest. If this necessity is established, a *prima facie* case for production is made out, but the claimant must go on to show that there are no countervailing considerations inconsistent with production. A claim for production may be defeated, for example, if the documents are protected by a privilege, as privileges are recognized as appropriate derogations from the scope of protection offered by s. 2(b) of the *Charter*. It may also be that a particular government function is incompatible with access to certain documents, and these documents may remain exempt from disclosure because it would impact the proper functioning of affected institutions. If the claim survives this second step, then the claimant establishes that s. 2(b) is engaged, and the only remaining question is whether the government action infringes that protection.

The legislature's decision not to make documents under ss. 14 and 19 subject to the s. 23 public interest override does not violate the right to free expression guaranteed by s. 2(b) of the *Charter*. The CLA has not demonstrated that meaningful public discussion of the handling of the investigation and prosecution of the murder cannot take place under the current legislative scheme. Even if the first step were met, the CLA would face the further challenge of demonstrating that access to ss. 14 and 19 documents, obtained through the s. 23 override, would not impinge on privileges or impair the proper functioning of relevant government institutions. Sections 14 and 19 are intended to protect documents from disclosure on these very grounds.

On the record before us, it is not established that the CLA could satisfy the requirements of the framework and, as a result, s. 2(b) is not engaged. In any event, the impact of the absence of a s. 23 public interest override in relation to documents under s. 14 and s. 19 is so minimal that even if s. 2(b) were engaged it would not be breached. The ultimate answer to the CLA's claim is that the absence of a second-stage review, provided by the s. 23 override for documents within ss. 14 and 19, does not significantly impair any hypothetical right to access government documents given that those sections, properly interpreted, already incorporate considerations of the public interest. The CLA therefore would not meet the test because it could not show that the state has infringed its rights to freedom of expression.

In reviewing the Minister's decision not to disclose the records, the Commissioner must determine whether the exemptions were properly claimed and, if so, whether the Minister's exercise of discretion was reasonable. In this case, the order pertaining to the claim under s. 14 of *FIPPA* should be returned to the Commissioner for reconsideration. The Commissioner upheld the Minister's decision without reviewing the Minister's exercise of discretion under ss. 14 and 19 of *FIPPA* because s. 23 did not apply to these sections. The absence of reasons and the failure of the Minister to order disclosure of any part of the voluminous documents sought raise concerns which should have been investigated by the Commissioner. Had the Commissioner conducted an appropriate review of the Minister's decision, he might well have reached a different conclusion as to whether the Minister's discretion under s. 14 was properly exercised.

The Commissioner's decision on the s. 19 claim, however, should be upheld. It is difficult to see how these records could have been disclosed under the established rules on solicitor-client privilege and based on the facts and interests at stake.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Juriansz, MacFarland and LaForme JJ.A.), 2007 ONCA 392, 86 O.R. (3d) 259, 224 O.A.C. 236, 280 D.L.R. (4th) 193, 60 Admin. L.R. (4th) 279, 220 C.C.C. (3d) 343, 58 C.P.R. (4th) 298, 156 C.R.R. (2d) 1, [2007] O.J. No. 2038 (QL); 2007 CarswellOnt 3218, setting aside a decision of Blair R.S.J. and Gravely and Epstein JJ. (2004), 70 O.R. (3d) 332, 237 D.L.R. (4th) 525, 184 O.A.C. 223, 13 Admin. L.R. (4th) 26, 30 C.P.R. (4th) 267, 116 C.R.R. (2d) 323, [2004] O.J. No. 1214 (QL), 2004 CarswellOnt 1172. Appeal allowed.

*Daniel Guttman, Sophie Nunnelley and Don Fawcett, for the appellants.*

*David Stratas, Brad Elberg, Trevor Guy and Ryan Teschner, for the respondent.*

*Christopher Rupar and Jeffrey G. Johnston, for the intervener the Attorney General of Canada.*

*Dominique A. Jobin, for the intervener the Attorney General of Quebec.*

Written submissions only by *Edward A. Gores, Q.C.*, for the intervener the Attorney General of Nova Scotia.

*Gaétan Migneault, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.*

*Nathaniel Carnegie and Deborah Carlson, for the intervener the Attorney General of Manitoba.*

*Allan Seckel, Q.C.*, and *Deanna Billo, for the intervener the Attorney General of British Columbia.*

*Barbara Barrowman, for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador.*

*William S. Challis, Stephen McCammon and Allison Knight, for the intervener Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, Office of the Information and Privacy Commissioner of Ontario.*

*Mahmud Jamal and Karim Renno, for the intervener the Canadian Bar Association.*

*Marlys Edwardh, Daniel Brunet and Jessica Orkin, for the intervener the Information Commissioner of Canada.*

*Guy J. Pratte and Nadia Effendi, for the intervener the Federation of Law Societies of Canada.*

*Paul B. Schabas and Ryder Gilliland, for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association and the Canadian Association of Journalists.*

*Catherine Beagan Flood and Iris Fischer, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.*

*Solicitor for the appellants: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Heenan Blaikie, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Minister of Justice, Quebec.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Nova Scotia: Attorney General of Nova Scotia, Halifax.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador: Attorney General of Newfoundland and Labrador, St. John's.*

---



---

*Solicitor for the intervener Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, Office of the Information and Privacy Commissioner of Ontario: Information and Privacy Commissioner of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Information Commissioner of Canada: Information Commissioner of Canada, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Federation of Law Societies of Canada: Borden Ladner Gervais, Ottawa.*

*Solicitors for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association and the Canadian Association of Journalists: Blake Cassels & Graydon, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Blake Cassels & Graydon, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Accès à l'information — Exceptions — Refus du ministre de divulguer des documents relatifs à une cause pour meurtre, invoquant les exceptions prévues à l'art. 14 (exécution de la loi) et à l'art. 19 (secret professionnel de l'avocat) de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée de l'Ontario — L'article 23 de la Loi porte-t-il atteinte au droit à la liberté d'expression parce qu'il n'étend pas l'exercice de mise en balance fondé sur « l'intérêt public » aux exceptions figurant aux art. 14 et 19? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 2b) — Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, L.R.O. 1990, ch. F.31, art. 14, 19, 23.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Portée — Accès aux renseignements détenus par le gouvernement — La liberté d'expression protège-t-elle l'accès à l'information? — Si oui, dans quelles circonstances? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 2b).*

*Accès à l'information — Accès à des documents — Exceptions — Refus du ministre de divulguer des documents relatifs à une cause pour meurtre, invoquant des exceptions prévues par la loi sur l'accès à l'information — Le droit à la liberté d'expression garanti par la Constitution protège-t-il l'accès à l'information? — Si oui, dans quelles circonstances? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 2b) — Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, L.R.O. 1990, ch. F.31, art. 14, 19, 23.*

Le juge du procès a ordonné l'arrêt des procédures dans un procès pour meurtre, ayant relevé plusieurs situations où les représentants de l'État ont agi de manière abusive. La Police provinciale de l'Ontario a mené une enquête et a conclu n'avoir rien à reprocher aux corps de police, sans motiver sa conclusion. Préoccupée par l'écart entre les conclusions tirées lors du procès et celles découlant de l'enquête policière, la Criminal Lawyers' Association (« CLA ») a présenté, en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* de l'Ontario (« LAIPVP ») au ministre responsable, une demande d'accès aux documents relatifs à l'enquête. Les documents en cause étaient un volumineux rapport de police et deux documents où figuraient des avis juridiques. La LAIPVP soustrait diverses catégories de documents à la divulgation, dont certains qui peuvent être divulgués par suite de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ministériel, notamment les documents dressés au cours d'une enquête visant l'exécution de la loi visés par l'art. 14 et les documents protégés par le secret professionnel de l'avocat visés par l'art. 19. En vertu de l'art. 23 de la LAIPVP, certains documents compris dans la catégorie de ceux assujettis à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire par le ministre, mais pas ceux visés par les art. 14 et 19, peuvent faire l'objet d'un examen supplémentaire visant à déterminer si la nécessité manifeste de les divulguer dans l'intérêt public l'emporte sans conteste sur la fin visée par l'exception.

Le ministre a refusé de divulguer chacun de ces documents, sans donner d'explications, fondant sa décision sur des exceptions prévues par la LAIPVP, entre autres aux art. 14 et 19. En procédant au réexamen, et ce, sans s'être penché

---

sur l'exercice par le ministre de son pouvoir discrétionnaire, le commissaire adjoint à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée a jugé que les documents en question étaient soustraits à la divulgation en vertu de plusieurs dispositions de la loi, dont l'al. 14(2)a) et l'art. 19. Il a signalé que ces deux dispositions de la *LAIPVP* n'étaient pas assujetties à l'art. 23 et, par conséquent, il n'a pas examiné s'il existait un intérêt public qui l'emportait sans conteste dans le contexte. Il a aussi conclu que le fait d'avoir soustrait les art. 14 et 19 de la portée de l'examen fondé sur le principe de la primauté de l'intérêt public consacré par l'art. 23 ne portait pas atteinte au droit à la liberté d'expression de la CLA garanti par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour divisionnaire a maintenu la décision de ne pas divulguer les documents et a souscrit à la conclusion portant que le fait d'avoir soustrait les art. 14 et 19 de la portée de l'art. 23 ne violait pas l'al. 2b) de la *Charte*. Dans une décision majoritaire, la Cour d'appel a accueilli le pourvoi de la CLA, concluant que le régime d'exception violait la *Charte*.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli. L'ordonnance du commissaire adjoint confirmant la constitutionnalité de l'art. 23 de la *LAIPVP* est rétablie. Les documents protégés par l'art. 19 de la *LAIPVP*, qui traite du secret professionnel de l'avocat, sont soustraits à la divulgation. La demande visée par l'art. 14 de la *LAIPVP*, disposition relative à l'exécution de la loi, est renvoyée au commissaire pour réexamen.

La véritable question constitutionnelle sur laquelle la Cour est appelée à statuer est celle de savoir si le fait que le principe de la primauté des raisons d'intérêt public consacré par l'art. 23 ne s'applique pas aux documents à l'égard desquels on invoque le secret professionnel de l'avocat ou le privilège rattaché aux écrits relatifs à l'exécution de la loi viole le droit à la liberté d'expression protégé par l'al. 2b) de la *Charte*. L'alinéa 2b) de la *Charte* garantit la liberté d'expression, mais il ne garantit pas l'accès à *tous* les documents détenus par le gouvernement. Déterminer si l'al. 2b) de la *Charte* garantit un tel accès revient essentiellement à juger jusqu'où s'étend la protection conférée par cette disposition. Cela suppose de se demander si l'al. 2b) est même en cause et il est préférable d'aborder la question en se fondant sur la méthode énoncée dans *Irwin Toy*.

Pour démontrer que l'accès à ces documents donnera accès à un contenu expressif, un demandeur doit établir que le refus d'y donner accès empêche en réalité la tenue d'un débat public significatif sur des questions d'intérêt public. Si l'existence de cette nécessité est établie, il est établi *prima facie* que les documents devraient être divulgués. Toutefois, le demandeur doit ensuite démontrer que la protection n'est pas écartée par des considérations compensatoires incompatibles avec la divulgation. Une demande de divulgation peut échouer, par exemple, si les documents sont protégés par un privilège, puisqu'il est admis que les privilèges échappent à juste titre à la portée de la protection offerte par l'al. 2b) de la *Charte*. Une fonction gouvernementale particulière peut aussi être incompatible avec l'accès à certains documents et ces documents peuvent être soustraits à la divulgation parce que celle-ci nuirait au bon fonctionnement des institutions touchées. Si la demande survit à cette deuxième étape, le demandeur établit que l'al. 2b) est en cause et il ne reste alors qu'à déterminer si la mesure prise par le gouvernement porte atteinte à cette protection.

La décision du législateur d'avoir soustrait les documents visés par les art. 14 et 19 à l'application du principe de la primauté de l'intérêt public consacré par l'art. 23 ne porte pas atteinte à la liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte*. La CLA n'a pas démontré qu'il est impossible de discuter de manière significative de la gestion de l'enquête sur le meurtre ainsi que de la poursuite sous le régime législatif actuel. Même si elle satisfaisait à la première exigence, la CLA aurait un obstacle supplémentaire à surmonter, soit celui de démontrer que l'accès aux documents visés par les art. 14 et 19, grâce au principe de la primauté consacré par l'art. 23, n'empiéterait pas sur des privilèges ou n'entraverait pas le bon fonctionnement des institutions gouvernementales visées. Les articles 14 et 19 visent à soustraire des documents à la divulgation pour ces motifs précis.

Sur la foi du dossier dont nous sommes saisis, il n'est pas prouvé que la CLA pourrait satisfaire aux exigences du cadre d'analyse et, en conséquence, l'al. 2b) n'est pas en cause. Quoi qu'il en soit, l'incidence du fait que le principe de la primauté de l'intérêt public prévu à l'art. 23 ne s'applique pas aux documents visés par les art. 14 et 19 est si minime que même si l'al. 2b) était en cause, il ne serait pas porté atteinte au droit qu'il garantit. La réponse ultime à la demande de la CLA est la suivante : l'absence du réexamen découlant du principe de la primauté de l'intérêt public consacré par l'art. 23 pour les documents visés par les art. 14 et 19 n'entrave pas considérablement un droit hypothétique d'accès aux documents gouvernementaux, puisque ces dispositions, bien interprétées, tiennent déjà compte de l'intérêt public. La CLA ne satisferait donc pas au test parce qu'elle ne pourrait pas démontrer que l'État a porté atteinte à sa liberté d'expression.

---

En réexaminant la décision du ministre de ne pas divulguer les documents, le commissaire doit décider si les exceptions ont été invoquées à bon droit et, le cas échéant, si le ministre a exercé son pouvoir discrétionnaire raisonnablement. En l'espèce, l'ordonnance relative à la demande visée par l'art. 14 de la *LAIPVP* est renvoyée au commissaire pour réexamen. Le commissaire a confirmé la décision du ministre de ne pas divulguer les documents demandés, et ce, sans examiner l'exercice par le ministre du pouvoir discrétionnaire que lui confèrent les art. 14 et 19 de la *LAIPVP* parce que l'art. 23 ne s'applique pas à eux. L'absence de motifs et l'omission par le ministre d'ordonner la divulgation de quelque passage que ce soit des volumineux documents auxquels l'accès a été demandé soulèvent des préoccupations sur lesquelles le commissaire aurait dû se pencher. Si ce dernier avait réexaminé adéquatement la décision du ministre, il aurait très bien pu conclure autrement quant au caractère adéquat de l'exercice par le ministre du pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 14.

Par contre, la décision du commissaire quant à la demande visée par l'art. 19 est maintenue. Il est difficile de concevoir comment ces documents auraient pu être divulgués compte tenu des règles établies en matière de secret professionnel de l'avocat ainsi que des faits et des intérêts en cause.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Juriansz, MacFarland et LaForme), 2007 ONCA 392, 86 O.R. (3d) 259, 224 O.A.C. 236, 280 D.L.R. (4th) 193, 60 Admin. L.R. (4th) 279, 220 C.C.C. (3d) 343, 58 C.P.R. (4th) 298, 156 C.R.R. (2d) 1, [2007] O.J. No. 2038 (QL); 2007 CarswellOnt 3218, qui a infirmé une décision des juges Blair, Gravely et Epstein (2004), 70 O.R. (3d) 332, 237 D.L.R. (4th) 525, 184 O.A.C. 223, 13 Admin. L.R. (4th) 26, 30 C.P.R. (4th) 267, 116 C.R.R. (2d) 323, [2004] O.J. No. 1214 (QL), 2004 CarswellOnt 1172. Pourvoi accueilli.

*Daniel Guttman, Sophie Nunnelley et Don Fawcett*, pour les appelants.

*David Stratas, Brad Elberg, Trevor Guy et Ryan Teschner*, pour l'intimée.

*Christopher Rupar et Jeffrey G. Johnston*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Dominique A. Jobin*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Argumentation écrite seulement par *Edward A. Gores, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse.

*Gaétan Migneault*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Nathaniel Carnegie et Deborah Carlson*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

*Allan Seckel, c.r.*, et *Deanna Billo*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

*Barbara Barrowman*, pour l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador.

*William S. Challis, Stephen McCammon et Allison Knight*, pour l'intervenant Tom Mitchinson, Commissaire adjoint, Bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario.

*Mahmud Jamal et Karim Renno*, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

*Marlys Edwardh, Daniel Brunet et Jessica Orkin*, pour l'intervenant le Commissaire à l'information du Canada.

*Guy J. Pratte et Nadia Effendi*, pour l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada.

*Paul B. Schabas et Ryder Gilliland*, pour les intervenantes l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association et l'Association canadienne des journalistes.

*Catherine Beagan Flood et Iris Fischer*, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

*Procureur des appelants : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée : Heenan Blaikie, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Ministre de la Justice, Québec.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse : Procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador : Procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, St. John's.*

*Procureur de l'intervenant Tom Mitchinson, Commissaire adjoint, Bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario : Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le Commissaire à l'information du Canada : Commissaire à l'information du Canada, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada : Borden Ladner Gervais, Ottawa.*

*Procureurs des intervenantes l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association et l'Association canadienne des journalistes : Blake Cassels & Graydon, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Blake Cassels & Graydon, Toronto.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2009 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2010 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
2	3	4	5	6	7	1 8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**88 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion days/ journées des requêtes**  
**2 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**